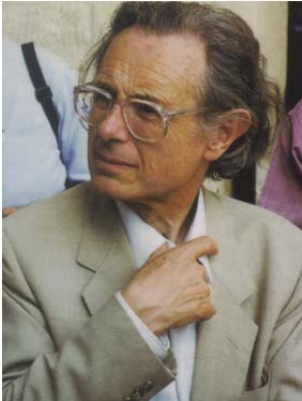




Pontificio Istituto Orientale
Pontificia Università Gregoriana



La genesi anaforica del racconto istituzionale alla luce dell'anafora di Addai e Mari



Prof. Sebastian BROCK

Oriental Studies, Oxford University

Variety in Institution Narratives in the Syriac Anaphoras (SUMMARY)

In contrast to the case with the Churches of Greek and Latin liturgical tradition, the Churches of Syriac liturgical tradition uniquely comprise three distinct Christological traditions, one Chalcedonian (represented by the Maronite, Syrian Catholic, Chaldean Catholic, Syro-Malabar and Syro-Malankara Churches), and two separate non-Chalcedonian ones (Syrian Orthodox, and Church of the East); they are also unique in the large number of Anaphoras that they preserve; this applies above all to the Syrian Orthodox tradition for which over seventy Anaphoras survive, although many of these are no longer in current use. Further Anaphoras are also known once to have existed, but are now no longer extant.

A close study of the constituent elements (in the present case, the Institution Narrative) of these different Anaphoras not only provides the wider context within which the most distinctive feature of the Anaphora of Addai and Mari – the absence of an Institution Narrative – should be studied, but it also brings to light the considerable variety over details of wording, pointing to different emphases and concerns that lie behind the liturgical texts that come down to us.

Just as modern ecumenical dialogue on christology has realized that uniformity should not be seen as a prerequisite for unity, so too this needs to be seen to be the case in liturgy.

Varietà nei racconti istituzionali delle anafore siriane (SOMMARIO)

Contrariamente alle Chiese della tradizione liturgica greca e latina, le Chiese di tradizione liturgica siriana comprendono soltanto tre distinte tradizioni cristologiche: una calcedonese (rappresentata dalle Chiese Maronite, Siro-Cattolica, Caldeo-Cattolica, Siro-Malabarese e Siro-Malancarese), e due separate non-Calcedonesi (la Chiesa Siro-Ortodossa e la Chiesa dell'Est). Inoltre queste Chie-

se sono uniche in rapporto al gran numero di anafore che hanno conservato; ciò vale soprattutto per la tradizione siro-ortodossa, dove sono sopravvissute più di 70 anafore, anche se molte di queste non vengono più utilizzate. Di altre anafore si sa che sono esistite, ma sono oggi scomparse.

Uno studio approfondito degli elementi costitutivi (nel caso presente, il racconto istituzionale) di queste diverse anafore non fornisce soltanto il quadro generale nel quale la caratteristica principale dell'anafora di Addai e Mari – precisamente, l'assenza del racconto istituzionale – deve essere studiata, ma pone anche in luce la grande diversità riguardante i tratti particolari della formulazione, evidenziando in tal modo i molteplici accenti e le preoccupazioni soggiacenti ai testi liturgici giunti a noi.

Se l'uniformità non deve essere riguardata quale preliminare all'unità, come il moderno dialogo ecumenico sulla cristologia ha dimostrato, è lecito concludere che ciò vale pure per la liturgia.

Variété dans les récits de l'institution des anaphores syriennes (RÉSUMÉ)

Contrairement aux Églises de tradition liturgique grecque et latine, les Églises de tradition liturgique syriaque comprennent seulement trois traditions christologiques distinctes, une chalcédonienne (représentée par les Églises Maronite, Syro-Catholique, Chaldéenne, Syro-Malabare et Syro-Malankare), et deux autres non-chalcédoniennes (Syro-Orthodoxe, et Église de l'Est). Ces Églises sont également uniques par le grand nombre d'anaphores qu'elles conservent, principalement dans la tradition syro-orthodoxe, où ont survécu plus de 70 anaphores, bien que beaucoup d'entre elles ne soient plus utilisées. D'autres anaphores sont également connues pour avoir existé autrefois, mais ont maintenant disparu.

Une étude approfondie des éléments constitutifs (notamment, le récit de l'institution) de ces différentes anaphores ne fournit pas seulement le cadre général dans lequel la caractéristique principale de l'anaphore d'Addai et Mari – l'absence du récit de l'institution – doit être étudiée, mais elle met aussi en lumière la grande diversité concernant les détails de formulation, indiquant par là les multiples accents et préoccupations sous-jacents aux textes liturgiques qui nous sont parvenus.

Tout comme le dialogue œcuménique moderne sur la christologie a montré que l'uniformité ne doit pas être considérée comme un préalable à l'unité, il en est de même pour le cas de la liturgie.